

---

VOJA ČOLANOVIC

---

# VREME - KAKO GA FUTUROLOZI VIDE

---

Na prvi pogled, dalo bi se pomisliti da naučno (zapadnjačko) određenje prema kojem jedan sekund predstavlja „9,192.631.700 cikla frekvencije povezane sa prelazom između dva nivoa energije izotopa cezijuma 133” verovatno ne uzbudjuje savremenog proučavaoca budućnosti. (Tim pre što u nekim tehnički manje naprednim i linearne slabije organizovanim društvima, kao najmanja osnovna vremenska jedinica i danas služi „vreme potrebno da se obari pirinač”.<sup>1)</sup> Ali, uputnije bi bilo da se ta misao glasno ne saopštava.

Jer će je, ako niko drugi, opovrgnuti bar holandski futurolog Fred Polak.

Kriza našeg doba ne izgleda tako zagonetno u svetlosti mutacije vremena, veli on. Najmanji odsečak vremena počeo je sada da vlada vre-

<sup>1)</sup> *Komentar Dušana Pajina:* Na prvi pogled, da. Međutim, kad bolje pogledamo vidimo da se ovde porede dve različite stvari.

Ne samo da se poredi jedno linearno organizованo društvo sa „nelinearnim” (tačnije sa društvom u kom način proizvodnje ne nameće kvantifikaciju vremena), već je kao predstavnik jednog društva uzeto teorijsko (naučno) shvatljave, a kao poredbeni član drugog društva, vremenski obrazac svakodnevice, tj. „vreme potrebno da se obari pirinač”. Međutim, ni mi, kad kuvamo pasulj, ne računamo sa frekvencijom izotopa cezijuma 133. Drugo, na teorijskoj ravni izgleda da nešto drukčije stoji (ili su stajale) stvari i u društvima gde se pretežno kuva pirinač.

Tako je na primer, još u ranom budizmu (približno III vek n.e.) postojala teorija o trenutnosti (*kšana-vada*) po kojoj se vreme, tj. procesualnost spoljnog sveta i svesti shvatalo *kvantno*. Smatralo se, naime, da procesi ne teku kontinuirano, već skokovito, da ono što mi doživljavamo kao kontinuiran vremenski, uzočro-pošledični sled, u stvari, predstavlja sled veoma kratkih vremenskih jedinica, *kšana*. Ne znamo da li je bila data „donja“ relacija *kšane* (u našem slučaju kao „donja“ relacija sekunde uzima se frekvenciju cezijuma 133). No, bila je data „gornja“ relacija *kšane*, te imamo predstavu te jedinice. Jedan dan (naših 24 časa, ili 86.400 sec.) sadržavao je 6.400.099.980 *kšana*. Dakle, jedna sekunda sadrži približno 74.075 *kšara*. Istina, *kšane* nisu korisćene kao orientacija u kuvanju pirinča, ali svedoče da ljudi odavno sitničare s vremenom.

---

menom kao celinom, baš kao što najslabija karika u lancu uslovljava čvrstinu celine. „A sadašnji trenutak i jeste najslabija karika u čitavom lancu istorijskog vremena.“ U stvari, svaki trenutak nabijen je najvišom voltažom. Svaki čovek u svakom trenutku stoji pred *kairosom*, duhovno spremam na iznenadne i drastične promene, koje pristižu u sve kraćim razmacima. Nekada, on je raspolagao vremenom; sada, vreme raspolaže njime.

Polakove kolege „po kristalnoj kugli XX veka“ retko kad pominju druge dve makroskopske strele vremena: *termodynamičku*, koju određuju procesi entropije u zatvorenim sistemima, i *kosmološku*, koju svojim povlačenjem iscrtavaju same galaksije. Ali, te strele se, valjda, podrazumevaju. Proučavaoci budućnosti, u svakom slučaju, nemaju razloga da se ne pozovu na britanskog književnika Lorensa Darella, koji tvrdi da svoje vreme imaju i pesnik, i filozof, i trudnica, i kalendar. Svoje vreme, *eo ipso*, ima i futurolog!

Ono se naziva budućnost.<sup>2)</sup>

<sup>2)</sup> Komentar Dušana Pajina: Dosadašnja kratka istorija futurologije pokazuje da futurologija, pretežno nije okrenuta budućnosti već sadašnjosti, da su njena „predviđanja“ više u službi stvaranja određene slike o budućnosti, nego u funkciji potrebe otkrivanja i predviđanja budućnosti. Budućnost je tu samo okvir razvijanja jedne teze ili uverenja, utoliko komotniji što je još manje diskriminativan nego prošlost. Kako inače razumeti činjenicu da su Herman Kan i A. Viner već posle deset godina izšli sa novim, revidiranim predviđanjima, različitim od onih iznetih u knjizi „2000. godina“ iz 1967, ili da Rimski klub menja svoje prognoze još skorijeg datuma. Ako je budućnost već toliko neizvesna da ne možemo predviđeti ni prilike za narednih 20 godina, onda je očigledno da su pojedina predviđanja samo sredstvo potkusišivanja u jednoj igri kojoj je do budućnosti i predviđanja stalo koliko do lanjskog snega. Istina, valja se i pri tome čuvati neopravdanih generalizacija — kao i druge postoje i tu istraživači koji su „izvan igre“. Ipak, budućnost je često isto tako stavlјena u funkciju aktualnih ideoloških potreba, kao i prošlosti, odnosno kulturna istorija. Druga slabost futurologije je što je ona metodološki pretežno zasnovana na statistici (kao tehniči obrade podataka i uočavanja veza i trendova) i statističkom načinu mišljenja, za koje je budućnost manje-više kvantitativna projekcija, ili ekstrapolacija sadašnjosti. Utoliko je značajno što autor navodi i lucidnu opasku Gastona Berzéa, da budućnost nije nešto što dolazi posle sadašnjosti, nego nešto što je od nje drugacije. To što se futurologija uglavnom bavi tehnološkim i proizvodnim projekcijama i što budućnost uglavnom vidi kao uvećanu sadašnjost (više energije, više hrane, više ljudi, više oružja, više slobodnog vremena) nije samo iz straha da neće biti „egzaktna“, ili „naučno zasnovana“, već i stoga što progres sagledava *kvantitativno*.

Kad se futurologija odvoji od ideološke upotrebe i navedene „naučnosti“, ona postaje bliza onome što jedan od navedenih autora naziva umetnošću naziranja — uz pretpostavku da umetnost i naziranje ne budu potkriće za fantaziranje. Futurologija je ipak jedno, a „science fiction“ drugo, iako se tu mogu naći i primjeri zanimljivih poklapanja (kad je „eč o Žil Vernu, ili u novije vreme, Arturu Klarku).

---

Ali, kako budućnost „izdvojiti”, kako je definisati i načiniti predmetom istraživanja. (Mada Norvežanin Johan Galtung ne voli reč istraživanje. „Ja se opredeljujem za proučavanje.” — veli on. „Istraživanje se vezuje za empiriju, a podatke nudi samo prošlost; budućnost ne može da nam ih ponudi.”) Doajen evropskih futurologa Francuz Bertran de Žuvenel utvrđuje temeljnu razliku između prošlosti i budućnosti. Dakako, sa stanovišta misleće jedinke.

Prošlost je vilajet činjenica nad kojima nemamo nikakvu moć, spekulise on. U isti mah, to je i vilajet saznatljivih činjenica. Strogo uzev, samo *facta* mogu da se spoznaju, pozitivno znanje možemo da imamo samo o prošlosti. Ali, u pogledu prošlosti, čoveku volja ništa ne vredi, njegova slobodna volja je ravna nuli, njegova moć — nepostojeća.

S druge strane, prema Bertranu de Žuvenelu, jedino „korisno znanje” odnosi se na budućnost. Za čoveka u ulozi aktivnog činioča, budućnost je područje slobode i moći, ali za čoveka kao biće koje saznaje, ona je područje neizvesnosti. To je područje slobode jer smo slobodni da zamislimo da će nešto čega sada nema, u budućnosti postojati. To je područje moći jer imamo izvesnu moć da proverimo vrednost onoga što smo zamislili; u stvari, to je jedino područje naše moći, jer smo u stanju da dejstvujemo samo na budućnost. To je područje neizvesnosti, jer ono što će biti ne može da se dokaze i proveri na isti način kao ono što je već svršena činjenica.

Za de Žuvenelovog zemljaka, prospektivnog antropologa Gastona Beržea, budućnost nije nešto što dolazi posle sadašnjosti, nego nešto što je od nje drugačije, što je „otvorenog kraja”. Budućnost nije prosti produžetak sadašnjosti, i pošto je takva, na nju ne treba gledati iz sadašnjosti, već iz same budućnosti. A tada najveća vrlina postaje uobrazilja, koja niukom slučaju nije „haotično uzajamno delovanje duhovnih slika”; ona je otvorenost duha koji odbija da bude sabijen u određene okvire, i koji smatra da se uvek sve može dovesti u pitanje.

Po putnim ispravama Amerikanac, a po kršćani Škotlandanin, Džon Makhejl dolazi do zaključka da prošlost, sadašnjost i budućnost nemaju utvrđeno mesto u vremenu: budućnost se sastoji od prošlosti i sadašnjosti; prošlost se uvek iznova stvara u budućnosti; prošlost, sadašnjost i budućnost mešaju se u svakom trenutku svesti. Ovaj futurolog očigledno zazire od Edingtonove strele vremena (koja stremi ka budućnosti, dok za njom stiže istorija); čak i ako je ta strela stalna, i ako budućnost izvire iz

---

sadašnjosti, veli on, budućnost budućnosti je takođe u našoj sadašnjosti, baš kao i u užastopnim sadašnjostima što neprekidno iskrsvaju.

Ako išta zbumuje, onda je to posledica činjenice da svet na prošlost gleda kao na nešto što je nepovratno isčezlo, a na sadašnjost kao na nešto privremeno, što se brzo i bez ostatka promeće u neumitnu i nepoznatu budućnost. U stvari, uverava nas Makhejl, mnogi od događaja koji delotvorno predodređuju budućnost, već se nalaze u nedavnoj prošlosti. Drugi značajni događaji dešavaju se u sadašnjosti, ali mogu da budu toliko ispod praga naše sposobnosti prepoznavanja da se njihov značaj procenjuje tek onda kad njihova skupna dejstva dostignu kritičnu masu u nekoj tački u budućnosti. Menjući budućnost, ti događaji mogu da iziskuju promene i u našem gledanju na prošlost.

Obično mislimo da smo kadri da sadašnjost neposrednije kontrolišemo nego prošlost ili budućnost. Prema futurologu koga navodimo, to je, možda, samo privid. Sadašnjost se često može definisati i opisati tek kad je prošla. Značaj kakvog minulog ili sadašnjeg događaja dolazi do izražaja samo u bliskoj ili daljoj budućnosti. Sa stanovišta ubličljivosti, prošlost i budućnost bi se možda mogle smatrati nečim što je u većoj meri pod našom kontrolom od neopipljive sadašnjosti.

Ima nečeg paradoksalnog i protivrečnog i u našem ličnom subjektivnom stavu prema prošlosti. Verujemo da je ona neizmenljiva: „Što je učinjeno, ne može se raščiniti.“ Ali, pamćenje neprestano predstavlja našu biografsku prošlost na isti način na koji naše selektivno opažanje i sredstva opštenja projektuju sadašnjost i budućnost. Da li je onda daleko od pameti pomisao da bi pri svakom ozbiljnном proučavanju budućnosti valjalo strogo zahvatiti i u prošlost?

Fred Polak, još jednom.

Ovaj pesimist (inače, marksizmu nenaklonjeni prorok propasti zapadne civilizacije i kulture) ide korak dalje od Makhejla. Naše vreme, kaže on, zna samo za *neprekinutu* sadašnjost; između nje i kosmološkog vremena nema ničega: bezvazdušni prostor. Postoje i druga obeležja našeg doba, ali valjda najdalekosežniji značaj ima „bezdušno rušenje predstava o budućnosti“.

Pa, ipak, nije posredi opšte naginjanje prema ikonoborstvu. Preko opštila, vidna imazerija igra važniju ulogu no ikad ranije. Roman budućnosti je među bestselerima našeg vremena kao karikatura utopije, kao poluutopija i science

---

*fiction.* A radoznalost za planirani razvoj svih vrsta dostigla je vrhunac: živimo u dobu planiranja. Najzad, u pokretu je dobar deo čovečanstva privućen izgledima na emancipaciju (izgledima koje Polak naziva pseudoeshatološkim i društvenim mitovima). Posredi je nešto drugo. Naprave za merenje vremena gospodare našim životom. Od časovnika i hronometara očekuje se da sa velikom tačnošću beleže i delice sekunda — u vreme kad astrofizika i arheologija barataju milionima i trilionima godina. Ljudski vek je produžen, ali je vreme života kraće no ikad. Ko je kadar da obavi posao čitavog života u jednodnevnom životu našeg leptirskog postojanja?

Lanac vremena se već raskinuo, kaže Fred Polak. Snage čija se energija, zapećaćena u samom vremenu, kroz stoleća konzervisala, sada su oslobođene. Kočnice su uklonjene, konopci razvezani. Vremenom više ne upravljuju natprirodne sile. Čovek će uskoro moći da se opredeliće za vlastitu sudbinu, da ostvaruje svoje ljudske slobode, i da se prihvata pravih odgovornosti. Na putu napretka nema više nikakvih prepreka. Čovekova moć nad neprijateljskom prirodom gotovo da je neograničena. Čudesno se razvila i njegova veština u društvenom i privrednom planiranju. „A, ipak, na samom zenu njegove spoljne moći, njegova svest o unutrašnjoj nemoci dostigla je dramatično nisku tačku” zaključuje sumorni Holandanin. Dvonošcu ne preostaje ništa drugo do „da se kroz razne oblike eskepizma povlači iz sveprožimajuće sadašnjice”.

Ranije, sadašnjost nije imala samostalan značaj ili sopstvenu egzistenciju. Za svoje postojanje, dugovala je isključivo dimenzijama prošlosti i budućnosti. Ali, sada, naprotiv, ona usisava u se svu egzistenciju u vremenu. Između mikroskopskog smanjivanja sadašnjosti prikovane za trenutak, i makroskopskog širenja beskrajnog svemira, leži praznina. Taj bezvazdušni prostor označava mesto gde je sadašnjost progutala prošlost i budućnost.

Za razliku od Polaka, zagovornik takozvanog kosmičkog prevrata (Iranac naturalizovan u SAD) Ferejdun Esfandijari misli da oslobođanje od vremena tek predstoji. „Dve osnovne odrednice našeg životinjsko-ljudskog života — kaže ovaj futurolog — jesu Vreme i Prostor (Biologija i Sredina). Sve dok smo na milosti i nemilosti tih dveju snaga-bliznakinja, ljudska sudbina će ostati tragična: vezana vremenom i prostorom.” U dvozubom prevratu protiv naših osnovnih ograničenja, vremenskoj (biološkoj) dimenziji pripada u ovom trenutku počasno mesto. Menjajući ljudsku biologiju, menjamo i svoj položaj u Prostoru. Pošto je telo, ranjivo kakvo je,

---

vodenički kamen oko čovekovog vrata, najozbiljnija prepreka na njegovu putu ka višim stupnjevima evolucije, moramo se protiv njega pobuniti.

Esfandijari podiže temperaturu svom viđenju stvari koje dolaze: on nije bez pesničke žice, i hoće da liči na poluzaboravljenog proroka Kalila Gibrana:

„Preveć izloženi opasnostima, i preveć krhki, svakog trenutka možemo biti osakaćeni, u svakom trenutku možemo iznenada prestati da postojimo. . . / Svi mi posrćemo kroz život rubom provalije. Jedan jedini pogrešan korak, i više nikad nas nema. . . / Grozno je da takva prelepa pojava kao što je život bude zasužnjena u nečem tako krhkom, nepouzdanom i primitivnom kao što je naše telo.“

Ali, pokret za prepravljanjem ljudskog tela — koji sad već ima i svoj alat: rekonstruktivnu plastičnu hirurgiju i genetsko inženjerstvo — nije sam sebi svrha; njegov konačni cilj je nadilaženje smrti, onog najtragičnijeg u ljudskoj sudsibini: „Smrt i njena blizina nanele su ljudima više patnji, tuge i straha nego sve druge sile zajedno.“ Pred licem tog sveobuhvatnog problema, kuge Esfandijari, sve ostalo postaje drugostepeno.

Kad postignemo besmrtnost, sve drugo biće moguće. Do početka šezdesetih godina našeg veka, besmrtnost je predstavljala metafizičku zamisao; tada je počela da prelazi u delokrug nauke; u istraživačkim ustanovama širom planete troše se danas milioni dolara „u prevratu protiv najteže krize čovečanstva“. Doći će dan kad će smrt jednog jedinog ljudskog bića — ma kog čoveka — biti tako retka i tragična da će vest o tome puštena preko zemljine šara zapanjiti ljudski rod. Poziva amerikanizovani Iranac: „Ubrzajmo dolazak tog dana, dana kada će smrt pripasti našoj prošlosti, i kad će ispred nas biti samo Život!“

Iz Bukurešta oglašava se Ana Aslan. „Mnogi naučnici, kao i ja, smatraju da je smrt — nepravda.“ — kaže ona.

Još jednom: Bertran de Žuvenel.

Ono sa čime moramo računati, bila bi, prema njemu, ne obična budućnost, kako je laik poima, nego *futurible* (futur possible) — recimo, na našem jeziku, *mogudućnost* (moguća budućnost). Mogudućnost je *futurum* koji se javlja svesti kao mogući izdanak sadašnjeg stanja stvari. Pošto naša misao nije kadra da sa izvesncéu shvati *futura*, ona, mesto toga, razmatra moguće

---

budućnosti. Ali, jedno buduće stanje stvari ulazi u razred mogućnosti samo ako način njegova nastajanja iz sadašnjeg stanja stvari deluje ubedljivo, ako se da zamisliti.

U našim glavama vrzma se verovatno bar šesnaest varijanti mogućih budućnosti, od kojih su neke poželjne a neostvarljive; druge — poželjne i ostvarljive; treće — nepoželjne, a, možda, neminovne.

Futurologija, prema Bertranu de Žuvenelu, uopšte nije nauka niti bi to trebalo da postane. Inače, godina 2000. bila bi već sada stvarnost. Alternativa koju on nudi zove se umetnost naziranja. Na šta, ako dobro pamtim, pripada i hamburški fizičar fon Vajcseker. Prigovor je to, mada posredan, Nemcu Osipu Fleht-hajmu, koji je u svoje vreme i smislio naziv „futurologija”, tvrdeći da ova u jednom slučaju sugerije čistu nauku, u drugom — primjenjenu, a u trećem — filozofiju. Doduše, de Žuvenel ne spori da u futurologiji, ako i nije nauka, ima naučnog duha, ona se, kao što znamo, služi naučnim metodima.

Ono što je počelo pre desetak godina kao ozbiljan akademski poduhvat, dograbili su sada opšti uobrazilja običnog čoveka. Tema 2000. godine javlja se sve učestalije u štampi, na radiju i televiziji, na predavanjima, takođe. Prema harvardskom zagovorniku postindustrijskog društva Denijelu Belu, dobar deo pažnje koja se pridaje toj okrugloj godini duguje magiji hiljade. Zar pod hiljazmom ne podrazumevamo verovanje u budući život slobodan od nesavremenosti ljudskog postojanja?

Bilo kako bilo, futurologija se sve više usredostavlja na kraj drugog hiljadugodišta. (Čak i u planskim postupcima u privredi, obrazovanju, saobraćaju.) Možda i zbog toga što su je kratkoročnije prognoze 60-tih godina, naročito one u krupnom biznisu, teško kompromitovale. Svet se još uvek seća Aleksandra de Severskog, koji je pokušao da veštački oživi prodaju svojih proizvoda zvoneći na sva zvona kako će do sredine sedamdesetih godina helikopteri biti maltene isto toliko popularni kao i automobili, i da će se prodavati za svega nekoliko stotina dolara.

Čuli ste, verovatno, za Klarkovu Tabelu budućnosti.

Unatoč, ovaj britanski publicista i pisac naučne fantastike, pored prognoza, daje i sumarni pregled velikih otkrića učinjenih u svetu za poslednjih stotinu i pedeset godina. Taj pregled, kaže on, „treba da ubedi svakoga da nikakva sadašnja imaginacija ne može da segne u razdoblje posle 2100. godine”.

---

Artur Klark to čak nije ni pokušao. Ali, unutar naznačenog razdoblja, on smelo prognozira: čovek će ovladati Zemljom težom 2040. godine, brzinama bliskim brzini svjetlosti 2070, proizvodnjom mašina inteligentnijih od njega samoga 2075, kontrolom klime te iste godine, a besmrtnost će postići oko 2095! Koliko vere možemo pokloniti ovim predviđanjima? To je, naravno, stvar svakog prosuditelja ponosa, ali valja imati na umu da Klarkume da predviđa. Još 1945. godine, on je obznanio da će oko Zemlje kružiti stacionarni komunikacijski sateliti, i... to se obistinilo. U svom prvom romanu, 1947., označio je 1959. godinu kao godinu kada će na Mesec biti upućena prva raketa (tačno je pogodio), ali iskrcavanje ljudi na Mesec bio je predviđao za 1978., što se pokazalo „odveć konzervativnim”.

„Nas bi trebalo zanimati ili uznemiravati prvenstveno ono što će se događati u budućnosti nama samima ili generacijama koje dolaze neposredno iz nas.” — kaže Jugosloven Vladimir Muljević. „Takov stav prema budućnosti ne predstavlja neku uskogrudost ili egoizam, već konstruktivni smisao za realnost. Dugoročna predviđanja sadrže, naime, u sebi veliki faktor nesigurnosti, jer ovise o mnoštvu komponenata od kojih se mnoge još danas niti ne slute.”

lako budućnost nije skok s motkom u dálji, javljaju se (istina, retko) i futurolozi koji nastoje da proniknu u milenijume ispred nas. Klarkov zemljak Adrijan Beri smatra tako da će ljudski rod, da bi zadovoljio potrebe za energijom, i odgovorio na izazov demografske eksplozije, morati da prekroji čitav Sunčev sistem. Već do kraja 23. veka, čovek će ubičajiti putovanja do dalekih zvezda — kroz bezvremene koridore u svemiru; a u narednim vekovima i hiljadugodištima, ostvariće podvige o kojima danas i ne sanja da bi ih mogao sanjati.

Otkuda opredeljenja za tako daleke vidike? I, da li je posredi i ovde samo puko bekstvo iz sadašnjosti?

Nova američka gnosa (čiji autori ostaju bezimeni: oni beže od svakog publiciteta; zna se jednostavno da su to prinstonški astronomi, astrofizičari, fizičari i biolozi) primenjuje svoj ne sasvim izvorni pristup na proces istorijske sudbine čovečanstva u toku sledećih sjetin u vekova. Njen vatreni francuski tumač Rejmon Rije objašnjava da se „predviđanje, ako računa da bude prihvaćeno, treba da potvrdi na veoma dugom razdoblju”.

Ovi gnosti, u svakom slučaju, odlučno okreću leđa klasičnim anticipacijama, gde se istraživanje vremena slepo povodi za obrascem osvajanja

---

svemira. Odbojni prema inženjerskim ekstrapolacijama, baš kao i prema kazivanjima drogiranih — tih ronilaca kroz unutrašnji svemir, oni imaju za ishodišnu tačku podatak da „čovek može da ovlađa vremenom jedino preko svojih potomaka i obezbeđujući potomstvo”; otuda gnostici „s onu stranu Velike bare” daju prvenstvo raznim vidovima demografije, nataliteta i prirodnog odbira.

Evo i jednog uzorka njihovog predviđanja.

Rast svetskog stanovništva trajaće još samo kratko vreme; opadajući priraštaj, koji je sada svojstven Zapadu, postaje sveopšta pojava; neki narodi, civilizacijski najotporniji, ponovo će nastaniti Zemlju namesto iščezlih „samoubilačkih naroda”. Nova američka gnosa predviđa fizički nestanak zapadne civilizacije, ali zato prorokuje sigurniju budućnost „dugovekim narodima” (na primer: Kinezima), koji prkose vremenu „jer umeju da u najvećoj meri uspore mehanizme koji dovode do njihova nestajanja”.

Nezavisno od toga kako gledaju na vreme, proučavaoci budućnosti ne prestaju da se nadnjega nadnose. Ispitujući pomno njegove mnogobrojne dimenzije: psihološku i atomsку, geološku i astronomsku, kosmičku i biološku, linearnu i cikličnu, koordinatnu i matematičku, apsolutnu i relativnu. I, stavljujući nam do znanja da čovek ostavlja za sobom svemir poznatih prizora i zvukova, kartografiše svemir neviđenog i nečutog, i zalazi hrabro sa svojom svećom u večitu pomrčinu.



---

Kuća u Jakšićevoj — preko puta kafane „Pevac”  
— srušena 1928.

---